

348.

**Kundmachung des Finanzministers (38)
vom 1. Oktober 1940,**

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Norwegen, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regie-rungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung

**der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,
betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und
Mähren und Norwegen.**

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zum Ausgleich der gegenseitigen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Norwegen, die aus den vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, oder bei wiederkehrenden Zahlungen, sofern sie vor diesem Tage fällig sind, werden bis auf weiteres gemäß der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 14. August 1940, Slg. Nr. 239, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 6. August 1940 durchgeführt.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 2.

Überweisungen von Zahlungen zum Ausgleich der gegenseitigen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren

**Vyhláška ministra financí (38)
ze dne 1. října 1940,**

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Norskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláшуji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření

**Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Norskem.**

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

I.

Staré závazky.

Čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Norskem, vzniklých z obchodů uzavřených před 1. říjnem 1940, nebo u opakujících se plnění, pokud jsou splatné před tímto dnem, budou prováděny až na další podle opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 6. srpna 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 14. srpna 1940, č. 259 Sb.

II.

Nové závazky.

Čl. 2.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Norskem, vzniklých z obchodů

ren und Norwegen, die aus den nach dem 30. September 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, oder bei wiederkehrenden Zahlungen, sofern sie nach diesem Tage fällig sind, werden im Sinne des Übereinkommens über den Zahlungsverkehr zwischen Deutschland und Norwegen durchgeführt.

Art. 3.

(1) Für die Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen für

a) Wareneinfuhr und Nebenkosten im Warenverkehr (Zoll, Speditionsspesen, Provisionen, Geschäftsreisekosten, sämtliche Spesen im Güterverkehr, Prämien und Schäden aus der Verkehrsrisikoversicherung u. dgl.),

b) Patentgebühren, Lizenzen, Autorenhonorare, Filmleihgebühren u. dgl.,

c) Bau- und Montagekosten und die damit verbundenen Löhne, Gehälter u. dgl.,

d) Verzugszinsen und Kursdifferenzen und

e) Unterstützungen und Beiträge, Pensionen u. dgl. in Härtefällen

in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten, entweder zu Gunsten des „Reichsmark-sammelkontos I (Nr. 1053)“ der Norges Bank, Oslo, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin oder zur Anschaffung des erforderlichen Betrages von norwegischen Kronen zu Lasten des „Kronensammelkontos I (Nr. 10154)“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Norges Bank, Oslo. Die auf andere als auf inländische Währung lautenden Verbindlichkeiten werden zu dem an der Prager Börse am Vortage der Zahlung notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 4.

Schuldner in Norwegen begleichen ihre Zahlungsverbindlichkeiten, die aus den im Art. 3 angeführten Gründen entstanden sind, in norwegischen Kronen entweder durch Erlag des Gegenwertes der Verbindlichkeit auf das „Kronensammelkonto I“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Norges Bank, Oslo, oder durch Erwerb von Reichsmark zu Lasten des „Reichsmark-sammelkontos I“ der Norges Bank, Oslo, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin. Der

uzavřených po 30. září 1940, nebo u opakujících se plnění, pokud jsou splatné po tomto dni, budou prováděny podle ujednání o platebním styku mezi Německem a Norskem.

Čl. 3.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy za

a) dovoz zboží a vedlejší výlohy spojené s obchodem se zbožím (clo, zasílatelské výlohy, provise, náklady obchodních cest, veškeré výlohy spojené s dopravou, prémie a škody z pojištění dopravního rizika a pod.),

b) patentní poplatky, licence, autorské honoráře, nájemné z filmu a pod.,

c) stavební a montážní výlohy a s tím souvisící mzdy, platy a pod.,

d) úroky z prodlení a kursově rozdíly, a

e) podpory a příspěvky, pense a pod. v případech hodných zřetele

v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, buď ve prospěch účtu „Reichsmarksammelkonto I (Nr. 1053)“ Norské banky v Oslo u Německé súčtovací pokladny v Berlíně nebo za účelem nákupu potřebné částky norských korun na vrub účtu „Kronensammelkonto I (Nr. 10.154)“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Norské banky v Oslo. Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse, znamenáným v den předcházející platu.

Čl. 4.

Dlužníci v Norsku vyrovnávají své platební závazky, vzniklé z důvodů uvedených v čl. 3, v norských korunách buď složením hodnoty závazku na účet „Kronensammelkonto I“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Norské banky v Oslo nebo nákupem říšských marek na vrub účtu „Reichsmarksammelkonto I“ Norské banky v Oslo u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Věřitel v Protektorátu Čechy a Morava obdrží hodnotu své pohledávky prostřednictvím clearingového účtu

Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren erhält den Gegenwert seiner Forderung im Wege des Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingegangenen Zahlungsaufträge aus.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 5.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:
Dr. Peroutka m. p.

„Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé sčítovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

III.

Společná ustanovení.

Čl. 5.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Governér:
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:
Smělý v. r.

Vrchní ředitel:
Dr. Peroutka v. r.

349.

Kundmachung des Finanzministers (39)
vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Schweden, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (39)
ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a švédskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláshuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.